



སློབ་ཆན་ ༢༥ པའི་ཚིག་གསལ་དང་ཚིག་གྲུབ།

སྐབས་འགྲོའི་སློབ།



ཨང	ཚིག་གསལ།	དཔེར་བརྗོད།
A1	སྐབས་སྤྱི་མཆི་བ། to take refuge, to go for refuge (can mean: “Oh my God...”)	ང་ཚོས་ནམ་རྒྱུན་དཀོན་མཆོག་གསལ་ལ་སྐབས་སྤྱི་མཆི་བེད་ནས་ སྐབས་འགྲོ་འདོན་གྱི་ཡོད་རེད།
A2	ག་རེ་ཡིན་ན། I wonder what...	ང་ཞོགས་པས་རྟག་པར་ཡར་ལངས་པའི་རྗེས་ལ་མགོ་ཞེ་བོ་ཅིག་ན་གི་འདུག ག་རེ་ ཡིན་ན།
A3	ཡུལ། object	སྤྱིར་བཏང་ཡུལ་ཟེར་ན་བྱ་བའི་ཡུལ་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ནའི་སྐབས་རེ་ས་ཆ་ དེ་འདྲས་ལ་ཡང་གོ་གི་ཡོད་རེད།
A4	བྱད་པར་ཅན། extraordinary, special, distinguished	བྱད་པར་ཅན་ཟེར་ཡག་དེ་ཡིག་སྐད་རེད། དེ་ཁ་སྐད་ནང་ལ་དམིགས་བསམ་དང་ མཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ལ་གོ་གི་ཡོད་རེད།
A5	ཡོན་ཏན་མཐོང་བ། to see good qualities, positive attributes.	མི་ལ་སྦྱོན་དང་ཡོན་ཏན་གཉིས་ཀྱི་ཡོད་རེད། ང་ཚོས་མི་གཞན་གྱི་ཡོན་ཏན་མཐོང་ ནས་གུས་ཞབས་བྱེད་དགོས་རེད།



A6	སྐྱབས་སུ་འགོ་བ། to go for refuge, to seek refuge	སྐྱབས་སུ་འགོ་བ་ཟེར་ཡག་དང་སྐྱབས་སུ་མཆི་ཟེར་ཡག་གཉིས་དོན་དག་གཅིག་པ་ རེད།
A7	སྐྱབས། refuge, protection, shelter	བྱེད་རང་གིས་སེམས་ཅན་གྱི་སྒྲིབ་སྐྱབས་སྤྱོད་ཡོད་པས།
A8	གོང་དང་གཅིག་པ། same as above, same as before	གོང་དང་གཅིག་པ་ཟེར་ན་སྔོན་མ་དང་གཅིག་པ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དཔེར་ན། ངས་ འདིར་བཤད་ཡག་དེ་གོང་དང་གཅིག་པ་རེད། ལྟ་བུ།
B1	འཛིགས་སྒྲག། terror, strong fear	སེམས་ཅན་ཆང་མ་ལ་འཛིགས་སྒྲག་གི་སྒྲུག་བསྐྱེད་ཡོད་རེད།
B2	སྐྱོབས་པ། to protect {སྐྱོབ་པ་/བསྐྱབས་པ་/བསྐྱབ་པ་ /སྐྱོབས་}	ངས་ཉིན་ལྟར་དགོན་མཆོག་ལ་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབས་རོགས་གནང་ཟེར་སྔོན་ལམ་ རྒྱག་གི་ཡོད།
B3	སྐྱབས་ཡུལ། the objects of refuge, the fields of refuge	ཆོས་ལུགས་ཆང་མའི་སྐྱབས་ཡུལ་གྱི་དགོན་མཆོག་གཅིག་པ་མ་རེད།
B4	དགོན་མཆོག་གསུམ། the Three Jewels, the Triple Gem, the Three Rare and Sublime Ones	ནང་པའི་དགོན་མཆོག་གསུམ་པོ་དེ་སངས་རྒྱས་དང་། ཆོས། དགེ་འདུན་གསུམ་རེད། དེ་ཆོ་གསུམ་སྐྱབས་སུ་འགོ་སའི་ཡུལ་རེད།
B5	ཡང་དག་པ། genuine, authentic, perfect	ང་རང་ཆོས་སོ་སོའི་མི་ཆེད་ནང་ཆོས་ཡང་དག་པ་ཅིག་བྱེད་ཡག་དེ་དཔེ་མི་སྤྱིད་ པའི་གཤམ་ཆེན་པོ་རེད།
B6	ཡོང་ཡག་གི་ཆེད་དུ། in order for it to become...	སེམས་ཅན་ཆང་མ་སོ་སོ་ལ་བདེ་སྤྱིད་ཡོང་ཡག་གི་ཆེད་དུ་དཀའ་ལས་རྒྱག་གི་ཡོད་ རེད།



B7	རྒྱ་རྒྱུན་གཙུག་པོ། the main causes and conditions	སྐབས་རེ་དང་རང་ཚུ་སེམས་པ་སྦྱིད་པོ་མ་ཡོང་ཡག་གི་རྒྱ་རྒྱུན་གཙུག་པོ་དེ་སོ་སོའི་ དམིགས་ལུལ་མ་བསྐྱབས་ཚད་རེད།
C1	བསྐྱེད་པ། to generate, to give raise, to produce {སྐྱེད་པ་/བསྐྱེད་པ་/བསྐྱེད་པ་/སྐྱེད་}	ཨ་མས་སོ་སོའི་བུ་གུ་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུ་ལ་གསོ་སྦྱངས་བྱེད་གྱི་རེད།
C2	དད་པ། faith, reliance, trust	ཆོས་ཉམས་ལེན་བྱེད་མཁན་ཅིག་ཡིན་ན་ཆོས་ལ་དད་པ་དགོས་ཡག་དེ་གཤམ་ཆེན་པོ་ རེད།
C3	དབྱེ། to divide, to classify {འབྱེད་པ་/བྱེད་པ་ /དབྱེ་བ་/བྱེ་}	དངོས་པོ་ལ་དབྱེ་ན་གཟུགས་དང་། ཤེས་པ། ལུས་མིན་འདུ་བྱེད་གསུམ་ཡོད་རེད།
C4	དང་བའི་དད་པ། clear faith, lucid faith	དང་བའི་དད་པ་ཟེར་ཡག་དེ་སྒྲ་མ་དང་དགོན་མཆོག་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་ མཐོང་ནས་རྒྱུ་ཡི་རངས་པའི་སེམས་ཅིག་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།
C5	མངོན་འདོད་གྱི་དད་པ། longing faith, aspiring faith	མངོན་འདོད་གྱི་དད་པ་ཟེར་ན་སྒྲ་མ་དང་དགོན་མཆོག་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་ མཐོང་བྱས་དེ་འདྲ་བ་སོ་སོ་ལ་ཐོབ་འདོད་གྱི་སེམས་ཅིག་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།
C6	ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ། trusting faith, faith of conviction	ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་ཟེར་ཡག་དེ། དཔེར་ན་སྒྲ་མ་དང་དགོན་མཆོག་སོགས་གྱི་ཡོན་ ཏན་མ་ཤེས་ན་ཡང་ཁོང་ཆོས་དང་ཆོ་སྐབས་གྱི་རེད་བསམ་པའི་ཡིད་ཆེས་ཅིག་ལ་ ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།
C7	དངོས་གནས། actual, real	སྤྱིར་བཏང་སྐབས་ལུལ་ལ་གསུམ་ཡོད་རེད། ཡིན་ནའི་སྐབས་དངོས་གནས་དེ་ཆོས་ དགོན་མཆོག་རེད།
C8	སློབ་ལ་འབབ་པ། to be appealing, to be attractive {འབབ་པ་/བབ་པ་/འབབ་པ་}	སློབ་ལ་འབབ་པ་ཟེར་ན་དངོས་པོ་ག་འདྲས་ཅིག་ཡིན་ནའི་དེ་སོ་སོའི་སེམས་ནང་ལ་ འགྲོ་བ་ཡང་ན་སྤྲང་བར་འགྲོ་བ་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། ང་ཁ་པར་དེ་ལ་སྤྲང་བ་འགྲོ་ སོང་། ཡང་ན་ཁ་པར་དེ་ངའི་སློབ་ལ་བབ་སོང་ལྟ་བུ།



D1	མཐའ་མ་ལ། at the end, at last, finally	ངས་སྤྱང་ཅིག་སློག་པ་ཡིན། དེའི་མཐའ་མ་ལ་མི་དེ་མཁས་པ་ཆེན་པོ་ཅིག་ཆགས་གྱི་ འདུག།
D2	སྐྱབས་འགྱུར་བསྐྱབ་བྱ། the precepts of taking refuge, the trainings of taking refuge	སྐྱབས་སུ་མ་འགྱོ་སློན་ལ་དང་པོ་སྐྱབས་འགྱུར་བསྐྱབ་བྱ་ཤེས་ཡག་དེ་གལ་ཆེན་པོ་ རེད་བསམ་གྱི་འདུག།
D3	གནོད་འཚོ། harm, injury, attack	སེམས་ཅན་ཚང་མ་ལ་གནོད་འཚོ་བྱེད་རྒྱ་ཡོད་མ་རེད།
D4	བསམ་སྦྱོང། motivation and behavior	ཆོས་ཉམས་ལེན་བྱེད་མཁན་ཅིག་ཡིན་ན་ཀུན་སློང་གི་བསམ་པ་དང་ལུས་ངག་གི་ སྦྱོང་པ་ཡག་པོ་དགོས་གྱི་ཡོད་རེད།
D5	ངན་པ། bad, evil, mean, unwholesome	བོད་པའི་གཏམ་དཔེ་ལ། བསམ་པ་ངན་པ་མི་ལ་བྱས་ན། བྱ་བ་ངན་པ་རང་ལ་འཁོར་ ཟེར་བཤད་སློལ་ཡོད་རེད།
D6	འགྲོགས་པ། to keep company, to associate with {འགྲོགས་པ་/འགྲོགས་པ་/འགྲོགས་པ་/འགྲོགས་}	ཐྱིག་པའི་གྲོགས་པོ་མཉམ་དུ་གཉེན་ཡིན་ནའི་འགྲོགས་རྒྱ་ཡོད་མ་རེད།
D7	སྐྱབས་འགྱུར་དོན་པོ། the essence of refuge, the nature of refuge	སྐྱབས་འདི་ལ་སྐྱབས་འགྱུར་དོན་པོ་ཐེར་ན་སྐྱབས་འགྱུར་དོན་དག་ལ་ཐེར་གྱི་ཡོད་ རེད།